

## 第9章 名詞文

### 9.0. はじめに

次のように「名詞(句)」が単独で、繫辞(copule)なしに述辞となる場合がある。これらを「名詞文」と総称する。

- (1) Je me trouvais à Athènes lorsque j'ai appris la mort de Richard Brautigan. *Mes premières vraies vacances depuis dix ans. La première chose que je réussissais à me payer en écrivant des livres.* (DJIAN, Ph., *Crocodiles*, p.11)
- (2) Travailler la nuit à Paris, c'est comme être à la campagne. *Le rêve!* (SAGAN, F., *Répliques*, p.37)
- (3) Sartre était gai comme un pinson. *Les mensonges qu'il faisait à la belle Simone!* (*Répliques*, p.68)
- (4) Il va falloir que je m'en aille, [dit-il.] *Cinq heures moins le quart! C'est tard.* (SAGAN, F., *Un certain sourire*, p.102)
- (5) Pourquoi être ainsi déchirée? *Douloureux mystère de l'amour*, [pensai-je avec dérision.] (*Un certain sourire*, pp.109-110)
- (6) - [...], il fait beau à Hasting?  
- *Le brouillard, Monseigneur.* (ANOUILH, J., *Becket*, p.92)
- (7) - Comment le sais-tu ?  
- *Mon instinct, mon prince.* (*Becket*, p.32)

本章では「名詞(noms)」そのものの問題には立ち入らず、フランス語の名詞が何であるかに関してはMARTINET(1979), WILMET(1997), *Grammaire Larousse du français contemporain*(1964)などの文法書・辞典の記述の範囲内で理解し、名詞文の理解に必要なと思われる二点だけ確認しておく。

第一に、名詞(句)は繫辞(*être*)と共に複合的な述辞(*prédicats complexe*)を構成しうる。この場合繫辞は名詞句が述辞であることを明示化する機能を果たす。繫辞はまた時制などの動詞様態辞の限定も受ける。

« On distinguera la copule vide (*il*) est, sans valeur de sens, qui est simplement l'indication que le nom ou l'adjectif qui suit est le prédicat et qui permet d'introduire les différentes modalités verbales au bénéfice de ce prédicat : *Il est avocat, Il est le juge, Elle était élégante.* » (MARTINET, 1979, p.85)

例えば(8)の"prof", (9)の"une gentille"は繫辞の存在によって述辞としてのステイタスを保証されている。(8)の"prof"はしばしば形容詞的だと言われる。統辞的には、(8)の"prof"がこの文の述辞である点がより重要であり、それが名詞であるか形容詞であるかの区別は、ここではむしろ二次的な問題であると思われる(第8章0節を参照)。

- (8) Ton mec, au juste, il est prof à quelle fac?  
(DESPLECHIN, A., *Comment je me suis disputé...*, p.30)
- (9) Vous êtes une gentille, Dominique. (*Un certain sourire*, p.45)

第二に、統辞的な観点からは、「名詞」は基本的に「非自律的(*non autonome*)」な記号素であることにその特徴がある。

« Un adjectif comme *rapide* est aussi autonome que l'adverbe *vite* dans ce sens qu'il implique non seulement une qualité, mais le fait que cette qualité s'applique à une entité déterminée. Dans ce sens, on peut dire que ce n'est pas l'autonomie qu'il faudrait retenir pour essayer de caractériser certaines classes, mais, au contraire, l'absence d'autonomie qui semblerait caractériser une classe particulière, les noms. Une autre façon de dire la même chose serait de présenter ces derniers comme des plurifonctionnels. » (MARTINET, 1985a, p.124)

例えば(10)の"cousin"は機能辞"avec"によって自律化されている。(11)において,"Paul"の主辞機能と"filles"の直接目的辞機能という区別は動詞を中心とする互いの相対的な位置関係によって示されている。

(10) Paul habite avec son cousin Bob et il sort avec la même fille depuis dix ans, Esther. (*Comment je me suis disputé...*, p.9)

(11) Paul a rencontré une nouvelle fille il y a deux ans, avec qui il a une aventure. (*Comment je me suis disputé...*, p.9)

つまり非自律的である名詞句は、発話の他の部分に対する関係を、多くの場合機能辞や位置によって明示化する必要がある。これは名詞という記号素の従属的な性質を表している。名詞と冠詞との関係は単一的であるが、名詞と動詞との統辞関係は多岐に渡る。

« Il y a donc des classes qui sont dans des rapports plurifonctionnels comme les « noms » et les « verbes ». D'autres sont dans des rapports unifonctionnels, comme les « articles » et les « noms ». » (MARTINET, 1979, p.13)

また名詞句が述辞となる場合,"c'est, il y a, voilà"などのいわゆる提示詞(*présentatif*)によってそのステイタスを明示されることが比較的多い。つまり、従属的な性格を持つ名詞が述辞として安定するためには、このような補助的な手段が必要である。

(12) Et puis, c'est son frère! (*Comment je me suis disputé...*, p.17)

(13) Il y a une autre fille ?...(*Comment je me suis disputé...*, p.20)

(14) Voilà le genre de mystère que j'adore. (SADOUL, J., *Yerba Buena*, p.40)

名詞文は、述辞としての独立性が、動詞、繫辞、提示詞以外のやり方で与えられているような文形式と考えてよい。

本章では名詞文を記述する。論述の手順は以下の通りである。1.節では名詞文の文としての独立性について述べる。2.節では名詞文と内心構造・外心構造との関連について記述する。

### 9.1. 名詞文の独立性

次のように、名詞(句)が述辞として用いられることがある。

- (15) Mais Bertrand, qu'as-tu fait de cette jeune fille distraite? *Une princesse de Clèves?* (*Un certain sourire*, p.29)
- (16) J'entendais la musique au loin. *Les gloussements obscènes de ma sœur.* (*Crocodiles*, p.102)
- (17) C'est ainsi que Judith m'apparut réellement, pour la première fois. *Une fille assez quelconque, d'environ ving-cinq ans, avec une narine sanguinolente et un hématome sur le front.* (*Crocodiles*, p.111)
- (18) J'ai toujours pensé que l'argent est un très bon valet et un très mauvais maître. *Un moyen, pas un but.* (*Répliques*, p.17)
- (19) Ils acceptent volontiers d'être des réprouvés ou des cyniques mais, en tout cas, quelqu'un de marquant et de dessiné. *Une image d'eux-mêmes.* (*Répliques*, p.40)
- (20) Selon eux, les questions importantes et vitales seraient réservées à une élite. *Imbécilité!* (*Répliques*, p.96)
- (21) Vous avez le même genre de nature que Luc. *Des natures un peu malheureuses, destinées à être consolées par des Vénusiens comme moi.* (*Un certain sourire*, p.94)
- (22) - Que réclame le roi?  
- *Quarante mille marcs d'or fin.* (*Becket*, p.95)
- (23) - Quel âge as-tu?

- *Seize ans.* (Becket, p.64)

0.節で、名詞句の「非自律的」かつ「従属的」な性格を確認した。名詞句の独立性は基本的には低いと考えてよい。例えば(21)の"des natures..."は、先行する文の"nature"という語を受けなおして、その意味で文脈への依存度が高い。(22)の"Quarante mille marcs d'or fin"は疑問文への答えという文脈内で成立している文である。(23)も同様である。

疑問形容詞"quel"による限定がある場合、比較的独立性が高い。

(24) - Tu ne seras sacré officiellement que demain.

- *Quel regard!* (Becket, p.141)

(25) - Un bon, comme celui-là, presque le prix d'un cheval, mon Seigneur.

- *Quelle honte!* (Becket, p.38)

(26) - Sans la force, sa vieille ennemie, il n'est plus rien.

- *Quelle force?* (Becket, p.97)

(27) - Je peux donc me poser la question.

- *Quelle question?* (Becket, p.49)

(24), (25)は感嘆文, (26), (27)は疑問文である。"quel N"が感嘆文か疑問文であるかは、文脈・状況やイントネーション、書き言葉の場合は特に"?"や"!"によって区別される。

"bonjour, bonsoir"をはじめとする「形容詞"bon" + 名詞」という形式も比較的高い独立性を示す。

(28) - Et qu'est-ce que tu regrettes...?!  
- *Bonne question!* (Crocodiles, p.131)

(29) *Bonne décision, ma chère.* (COLLINS, N. A., *Appelle-moi Tempter*, p.44)

(30) *Bonne journée?* [...]. (DELACORTA, Vida, p.75)

"pas un N, pas de N, plus de N, aucun N, pas le moindre N, nul N"なども独立性の高い表現である。特に"pas de N"に関しては第20章

で詳述する。

- (31) - Il y a un temps fou qu'on n'a pas dansé?  
- *Pas un sou*, [fis-je piteusement.] (*Un certain sourire*, p.54)
- (32) *Ce n'est rien. Pas de panique...!* (*Crocodiles*, p.28)
- (33) Puis soudain, alors que l'espoir triomphait et que se confirmait le délire de cette pauvre fille - mais par Dieu, quelle sinistre éventualité - je saisis un mollet. *Aucune erreur possible.* (*Crocodiles*, p.112)
- (34) *Pas le moindre angle dans les galets.* (DELACORTA, *Vida*, p.181)
- (35) Bonnes sueurs. Bons néants. *Pas la plus petite lueur, là-dedans, pour déranger un peu la fête.* (Becket, p.143)
- (36) Mais non, *nulle trace d'affolement à bord*, le signal mayday ne s'était pas encore allumé. (SADOUL, J., *Le sang du dragonnier*, pp.90-91)
- (37) *Plus de question, maître?* (SADOUL, J., *Yerba Buena*, p.243)

"chacun son N"も一つの凝結表現として独立性が高い。

- (38) Tu as raison. *Chacun son ouvrage!* (Becket, p.135)
- (39) Pour la concentration, *chacun son style.* (DELACORTA, *Lola*, p.48)
- (40) *Chacun son étage*, c'était parfait. (DELACORTA, *Vida*, p.78)
- (41) *Chacun ses goûts.* (NOTHOMB, A., *Mercure*, p.53)
- (42) *Chacun son tour! Hé!* (AUBERT, B., *La morsure des ténèbres*, p.133)

"interdiction"や"défense"が高い独立性を獲得することもあり、語彙的な傾向も重要であることが窺える。

- (43) *Défense de les toucher pour l'instant.* (SADOUL, J.,

*A Christmas Carol*, p.165)

- (44) *Interdiction de communiquer.* (AUBERT, B., *Le Couturier de la Mort*, p.116)

次のように間投詞化したものは、その定義から、独立性が非常に高いといえる(第2章を参照).

- (45) *Et encore, tu as eu de la chance qu'il t'ait laissé filer... Sacré nom, Maxie, un schnauzer serait capable de t'égorger un boeuf...!* (*Crocodiles*, pp.19-20)
- (46) *Bon sang, je n'étais plus conscient de ce que je fabriquais, c'était mon anniversaire et cette fille m'a entraîné.* (*Crocodiles*, p.63)
- (47) *Mais nom de Dieu, où est-elle...?!* (*Crocodiles*, p.65)
- (48) *Sacré nom d'un chien!* (*Crocodiles*, p.121)
- (49) *Mon dieu, moi, si j'en arrivais à ce stade,* (*Répliques*, p.116)
- (50) *Seigneur Jésus, [...].* (*Crocodiles*, p.113)
- (51) *Attention, il m'arrive une chose grave!* (*Répliques*, p.113)
- (52) *Silence, Frère Ladvenu!* (ANOUILH, J., *L'Alouette*, p.28)
- (53) *Tu me fais rire! Du calme, mon joli.* (*Becket*, p.25)
- (54) *Fais-le maintenant! [me suis-je dit.] Courage...!* (*Crocodiles*, p.49)
- (55) *Ma parole, mais elle était ivre!* (*Crocodiles*, p.49)
- (56) *Il connaissait même le numéro minéralogique de ma voiture de location [...]. Chapeau!* (SADOUL, J., *Yerba Buena*, p.62)

LEFEUVRE(1999)はこれらの間投詞も名詞文として扱ってしまっている。しかし、非動詞文の最も重要な問題はその文としての独立性であることを考えれば、これらを名詞一般とは区別しておくべきである。

以上、名詞文の独立性について観察した。名詞は非自律的・従属的な性格を

持ち、非動詞文の述辞となる場合、文脈・状況に依存することが多い。

## 9.2. 名詞文と内心構造・外心構造

(57)-(59)のように名詞が単独で用いられる時、そこに統辞関係はない。従って、基本的には内心構造でも外心構造でもない。そこに述辞となる語彙があるだけである。ただし、限定のない名詞句は文中で、それ自体が統辞行動しにくい傾向をもつ。裸の名詞句は動詞文中で述辞であるか、述辞の一部であるか、機能辞によって自律化されていることが多い(第15章を参照)。この意味で無限定の名詞句は外心構造的な性格と関連する部分があり、その性格によって独立性も比較的高い。裸の名詞句が述辞の名詞文は、しばしば見られる。

(57) *Traître! Petit serpent! Débauché! Sycophante!* (Becket, p.21)

(58) *Hé, minute, [dit-il.] Ça fait mal.* (BRITE, P. Z. éd., *Éros vampire*, p.426)

(59) - *J'ai oublié.*  
- *Hypocrite!* (Becket, p.126)

名詞句全体が内心構造となるような限定がある。これらは文の一部としてまとまって統辞行動しうる。

(60) *Mon manuscrit s'est envolé! Six cents pages écrites à la main...!!* (Crocodiles, p.32)

(61) - *On pourrait lire la Bible en y cherchant les fronces et les plis?*  
- *Une sorte de sémiotique topologique de la Bible?* (THOM, R., *Prédire n'est pas expliquer*, p.57)

(62) - *Quel est le défaut que vous préférez chez un homme?*  
- *Une certaine forme d'insouciance.* (Répliques, p.75)

疑問形容詞"quel"に限定されている名詞句も内心構造である。

- (63) - [...], ça a toujours été de réussir.  
- *Quelle mentalité!* (Becket, p.54)
- (64) - Nous allons laisser passer l'orage chez toi.  
- *Quelle douche!* (Becket, p.26)

"pas un N, aucun N, nul N"なども内心構造である。

- (65) *Pas un mot pour relier mes mésaventures à l'affaire Griselda Zapata.* (MANCHETTE, J.-P., *Morgue pleine*, p.155)
- (66) *Aucun problème.* (SADOUL, J., *L'inconnue de Las Vegas*, p.48)
- (67) *Mais non, nulle trace d'affolement à bord, le signal mayday ne s'était pas encore allumé.* (SADOUL, J., *Le sang du dragonnier*, pp.90-91)

副詞"aussi, seulement"などによる限定も弱い内心構造をつくる(第4章を参照)。

- (68) - Mais ça se lave.  
- *Les doigts aussi!* (Becket, p.14)
- (69) - Allons, maintenant...  
- *La veste bordée de martre aussi?* (Becket, p.78)
- (70) - Ils détestaient l'accent normand.  
- *Seulement l'accent?* (Becket, p.11)

述辞としての名詞が定冠詞, 不定冠詞, 部分冠詞, 所有・指示形容詞などの名詞限定辞の限定を受けていないことがしばしば見られる。

- (71) *J'aime Luc qui ne m'aime pas. Amour non partagé, tristesse obligatoire.* (*Un certain sourire*, p.116)
- (72) *Foutu menteur, [...].* (MANCHETTE, J.-P., *Que d'os!*, p.128)
- (73) *C'est tout à fait ça. Très très intéressant. Formule excellente. Dominique, bravo!* (*Un certain sourire*, p.55)

- (74) *Non! œil pour œil à présent.* (KOONTZ, D., *Intensité*, p.272)
- (75) *Erreur, Rita est de retour à New York auprès de ses frères et ses sœurs.* (SADOUL, J., *A Christmas Carol*, p.198)
- (76) *Heureusement, ils ignorent l'existence des filles mais, là aussi, problème, la troisième Serena était amoureuse, [...].* (SADOUL, J., *Le homard fou*, p.244)

このようないわゆる無限定の名詞句は、文中で述辞であるか、述辞の一部であるか、前置詞によって自律化されていることが多い。自律化されている場合を除けば、述辞以外の位置にはあまり用いられない。つまり、まとめて統辞行動しにくい外心構造的な性質をもっていると考えられる。この件に関しては第15章で詳述する。

名詞文が"pas"や否定の"plus"による限定を受けていることがある。このような場合、基本的に外心構造だと考えられる。名詞句が述辞でない限り"pas"は動詞限定であり、名詞句を直接には限定しない。従って、例えば(77)の"pas question"全体は文中において一まとまりの統辞行動を持たない。この点は"pas de N, plus de N, pas le moindre N"においても同様である。

- (77) - *J'ai bien envie d'appeler la police...[a déclaré Édith en posant son regard sur moi.]*  
- *Non. Pas question.* (*Crocodiles*, p.20)
- (78) *C'est ça qui est chiant avec les mecs, ils ne pensent qu'à coucher, pas moyen d'être simplement copains ; [...].* (SADOUL, J., *Le sang du dragonnier*, p.49)
- (79) *[...] ; plus question de faire des notes de frais maintenant!* (SADOUL, J., *Yerba Buena*, p.39)
- (80) *Plus besoin de passer à la réception depuis que les clefs magnétiques ont remplacé les modèles traditionnels.* (SADOUL, J., *A Christmas Carol*, p.22)
- (81) *Pas la peine d'être Ellery Queen pour cela, son*

- ersatz de père suffirait. (*A Christmas Carol*, p.20)
- (82) Mais rentrez vos armes. Pas de provocation, s'il vous plaît. (*Becket*, p.70)
- (83) - Qu'est-ce qui a créé la musique?  
- Probablement pas les mathématiques. (*Prédire n'est pas expliquer*, p.95)
- (84) - Nul ne le contestera.  
- Surtout pas le clergé! (*Becket*, p.17)
- (85) - Quels autres auteurs français contemporains aimez-vous?  
- Philippe Sollers, pas ses relations avec les femmes mais une manière d'être triste qui est assez touchante chez lui. (*Répliques*, p.72)

名詞(句)の前に等位接続詞が置かれることがある。このような場合の等位接続詞はむしろ副詞的なものと考えられるので(第2章2節を参照),これは従属操作といえる。しかし,例えば(86)の"et le gamin"は発話の他の部分に対してまとまった統辞行動をもつような連辞ではない。等位関係"A et B"全体は外部に対して内心構造である。また,"A et B"内部では"A"および"B"がそれぞれ内心構造であるか,内心的な性格をもつかである。しかし,"et B"はまとまった統辞行動は示さない。従って,(86)の"et le gamin"は外心構造である。

- (86) - Saluez en Jésus votre Père abbé de notre part.  
- Et le gamin? (*Becket*, p.93)
- (87) Bien joué, Thomas, tu marques le point! Et mes barons? (*Becket*, p.103)
- (88) La méditation? Oui, d'accord. C'est très beau. Mais la méditation seule!... (*Prédire n'est pas expliquer*, p.136)
- (89) On atteint peut-être 10 ou quelque chose d'approchant, mais pas ce nombre. (*Prédire n'est pas expliquer*, p.97)
- (90) Pardi, je n'avais pas dû dormir plus de vingt heures au cours de cette semaine, j'aurais voulu les y

voir. *Et quelle calamité qu'un pareil épuisement, [...].* (Crocodiles, p.46)

(91) On leur offrit du café mais aucune réponse. (DELACORTA, *Vida*, p.186)

名詞文が次のように、全体が外心構造となる様々な限定を受けることがある。

(92) *L'idée que les épreuves nourrissent, quelle belle blague!* (Répliques, p.94)

(93) Nous sommes tous là? Bon. Alors le procès, tout de suite. (ANOUILH, J., *L'Alouette*, p.11)

(94) Laisse les liens défaits. L'aube, vite. Et l'étole. Et puis la chape. (Becket, p.147)

(95) - Seul, sans escorte, en habit d'écuyer?  
- Le roi tout de même. (Becket, p.86)

(96) Mais il y eut un bruit de verre brisé. Et de nouveau le silence. (Crocodiles, p.108)

(97) - Je ne vois pas l'intérêt.  
- Aucun intérêt pratique, en effet. (Becket, p.14)

(98) - Guillaume de Clare a cité dansvant sa justice un clerc [...].

- Une intéressante victime vraiment! (Becket, p.96)

(99) J'étais bien dans ma peau. A moi les passions. (Un certain sourire, p.105)

(100) Il commanda une bière, moi un crème. (SADOUL, J., *Le homard fou*, p.178)

(101) *Les types, tous des tarés!* (Le homard fou, p.47)

(102) *Un million de dollars ce caillou, c'était grotesque.* (Yerba Buena, p.32)

例えば(102)の場合, "un million de dollars ce caillou"全体は文の一部として統辞行動するような連辞ではない。従ってこれらは外心構造である。これが一つの文としてまとまっていることは, "c'est (grotesque)"で受けられていることにも暗示されている。

"d'où"による限定も全体が外心構造となり、独立性も高い。

(103) Alors vous avez foncé, au point de devenir gênante pour Dickinson, d'où sa réaction d'hostilité à votre égard : [...]. (SADOUL, J., *Yerba Buena*, p.153)

(104) D'où la présence de deux porte-flingues d'une triade de San Francisco. (SADOUL, J., *Le homard fou*, p.208)

"en somme"や"bref"のような独立文全体を限定しうるような副詞(句)が外心構造をつくることもある。

(105) L'information que peut donner la science ou la philosophie devant ces questions n'est pas vraiment fondamentale... *En somme, une sorte de bilan comptable...* (*Prédire n'est pas expliquer*, p.132)

(106) Puis je me recouchai, non sans m'être regardée dans la glace, trouvé l'œil battu, la mine intéressante. *Bref, une bonne tête.* (*Un certain sourire*, p.105)

(107) Ce serait un beau sujet d'étude: la motivation, le développement, et, finalement, cette situation quelque peu ambiguë d'aujourd'hui. (*Prédire n'est pas expliquer*, p.12)

以上、名詞文の内心構造・外心構造について考察した。内心構造は比較的独立性が低い。しかし、"quelle chaleur!"や"aucun problème"のように、内心構造であっても"quel"や"aucun"が持つ語彙的な傾向によって独立性の高い名詞文もある<sup>1)</sup>。さらに外心構造の場合、独立性が相対的に高い傾向があることは用例の観察から明白である。

### 9.3. まとめ

本章では、名詞文の文としての独立性を、主に内心構造・外心構造との関連で記述した。名詞は非独立的な記号素であり、繫辞や提示詞がないと述辞として安定しない<sup>2)</sup>。従って、統辞的な独立性は低い。名詞はまた非自律的な記号

素であり、特に動詞との関係は多岐に渡る。つまり、名詞文の意味は文脈・状況を考慮しないと特定が難しい。ただし、全体が内心構造であっても、何らかの語彙的な要因で独立性が高くなることもある。全体が外心構造となるような限定がある場合は、統辞的に独立性が高い傾向がある。

LEFEUVRE(1999)は非動詞文に二つの項があるとき、一方を述辞、他方を主辞と分析する。例えば、彼女の考え方に従うなら、(108)では"roulé"が述辞で、"la même"がその主辞である。また(109)の最初の部分では"en haut"が述辞で、"le chaos"がその主辞ということになる。

(108) *Drôlement bien roulée, la même. (Le homard fou, p.180)*

(109) *En haut le chaos des forces naturelles; en bas, la paix du néant; entre les deux, une sorte de croissant que l'on peut renverser, et que l'on peut voir comme un canot flottant sur le bouillonnement des forces naturelles. (Prédire n'est pas expliquer, p.134)*

彼女の主辞-述辞の区別は曖昧なので(序章1節を参照)ここではこれ以上論じない。しかし、これらの例でどの項が述辞であるかの判断は微妙であろう。文脈・状況によって異なることも考えられるし、つまるところ「述辞」の定義次第ということにもなりかねない。特に次のように名詞句が並置されている場合、どちらの名詞句が述辞であるかの判断は非常に微妙なものとなりえる。既知情報から未知情報へという流れを考えると、不定名詞句が述辞、定名詞句が主題と解釈される傾向があるが、この解釈は述辞が未知情報であることを暗黙に前提としている。つまり意味を基準にした判断であり、統辞現象の分析にとって必ずしも有効ではない。

(110) *Un vrai boy-scout, ce garçon, [...]. (SADOUL, J., Trop de détectives, p.181)*

(111) *Un sale con ce Jean-Jean, mais un bon flic. (AUBERT, B., Le Couturier de la Mort, p.226)*

(112) *Un cas difficile, ce Jérémie Hawkins. (La morsure des ténèbres, p.19)*

(113) *Pas une mauvaise affaire, cette fille. (Appelle-moi Tempter, p.119)*

(114) *Miss Sidley était son nom, institutrice sa profession. (KING, S., Rêves et cauchemars 1, p.134)*

そもそも不定名詞句が常に陳述とは限らないし、定名詞句が主題とも限らない。

(114)の"institutrice"と"sa profession"の意味関係は、語順から考えても"Miss Sidley"と"son nom"の関係に等しい。従って、(114)の意味は「Sidleyが彼女の名前で、教師が彼女の職業だった」となる。この場合、定名詞句の"sa profession"の方が陳述であるように思われる。主題と陳述との区別には曖昧性もあり、最終的な判断は文脈・状況に依るしかないだろう。

統辞的にはっきりとしているのは、これらが外心構造であるということだけである。もちろんどの項が述辞であるかということも重要だが、それ以上に、これらの文の独立性にとってはそれが外心構造であるということの方がより大きな意味を持っている。外心構造は統辞機能を担いにくい、つまり非従属的な性格をもつが、このいわば否定的な性格を独立文構成のために利用しているのである。